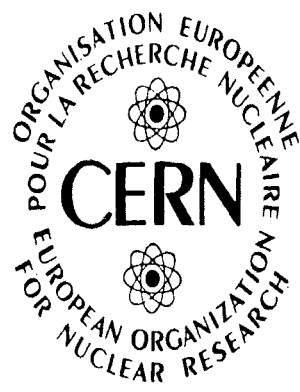


No. 9 / 1967

Association du personnel

Semaine/Week
6.3 – 11.3



Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

BUREAU DE LOCATION: Bâtiment 511, Baraque Wilson
HEURES D'OUVERTURE: Lundi, mercredi et vendredi de 8h. 30    12h. 30

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	18 mars	LE PECHEUR ET SA FEMME	Jusqu'à épuisement des abonnements
		"Vom Fischer und syner Fru"	
		Opéra en 1 acte d'Othmar	
		Schoeck	
		LA LUNE "Der Mond"	
		Opéra de Carl Orff	
	22 mars	GALA Guiseppe VERDI	Jusqu'à épuisement des billets
		Airs d'opéras chantés par	
		Virginia GORDONI,	
		Robert KERNS, José VAN DAM,	
		etc.....	
		Dir: Christian VOCHTING	
LA COMEDIE	18, 19 et 20 mars	HISTOIRE DE RIRE	Jusqu'à épuisement des abonnements
		Pièce d'Armand SALACROU	
		avec Françoise ORIANE,	
		Raoul GUILLET, etc...	
THEATRE DE POCHE	A partir du 9 mars, tous les jours sauf dimanche et lundi. Relâche du 24 au 27 mars	LE POUVOIR ET LE REVE	Jusqu'au lundi pour la semaine après
		de B. FALCIOLA	
VICTORIA-HALL	16 mars	I MUSICI DI ROMA	Dernier délai: lundi 6 mars à midi
		(Concerts-Club)	
	20 mars	Concert de la Ville de	Dernier délai: mercredi 8 mars à midi
		Genève: La passion selon	
		Saint-Jean de J.-S. Bach	
		Dir. P. COLOMBO	
		Solistes et chœurs	

(SUITE)

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
SALLE DE LA REFORMATION	18, 19 et 20 mars	* <u>FERNAND RAYNAUD</u> dans les nouveaux sketches 1967	Dernier délai: lundi 6 mars à midi
PATINOIRE DES VERNETS	12 mars Matinée	<u>GALA DE PATINAGE</u> avec les Champions d'Europe et du monde	Dernier délai: lundi 6 mars à midi
MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE	13 mars	<u>TRIO NABOSE</u> , piano, violon, violoncelle Musique moderne Concert de musique de Chambre organisé par la Ville de Genève	<u>ENTREE GRATUITE</u>

* Réduction pour les fonctionnaires internationaux.

Memoranda

Les Inondations en Italie

Aidons la Construction

Le souvenir des inondations désastreuses qui se sont abattues sur l'Italie en novembre dernier, touchant en particulier la Toscane, est encore vif dans nos mémoires.

Plusieurs membres du personnel du CERN, touchés par ces évènements, ont voulu apporter tout de suite leur aide sous forme privée ou en s'associant aux initiatives d'urgence établies par la Croix Rouge, par le Consulat d'Italie et par d'autres Organisations de secours.

Le temps des secours d'urgence est passé, mais la période de la reconstruction qui demandera des moyens plus importants, commence.

L'Association du Personnel du CERN a souhaité dès les premiers jours prendre elle-même une initiative permettant une participation efficace de tous ses membres à l'oeuvre d'aide pour les régions sinistrées. Dans le souci de donner une base concrète à cette action, il a paru préférable de concentrer les efforts sur une entreprise bien définie. Dans ce but des contacts ont été pris, par l'intermédiaire des collègues italiens, avec les autorités communales d'un des villages qui ont subi des dommages importants.

Le Maire de "Castel del Bosco", dans la vallée de l'Arno, nous a signalé, en nous envoyant un devis détaillé, qu'une somme de Fr.S. 10.000.- permettrait de reconstituer l'équipement de l'école primaire et du dispensaire médical du village. Cette proposition a été retenue, car elle s'accorde bien au but qu'on s'est donné. La contribution de tous ceux qui, au CERN, se sont montrés désireux de manifester leur solidarité aux sinistrés devrait suffire pour atteindre ce but modeste mais concret, qui laisserait un signe permanent de ce geste d'amitié.

L'Association du Personnel vous invite chaleureusement à participer à cette initiative.

Vous pouvez utiliser le formulaire ci-dessous pour autoriser la Société de Banque Suisse au CERN à transférer de votre compte au compte No. 758'106 (Association du Personnel, collecte "Castel del Bosco") tout montant supérieur ou égal à Fr.S. 10.-. Pour des montants inférieurs à ce chiffre, une boîte sera installée aux guichets de la SBS, CERN, à partir du 6 mars.

Let's help with the Reconstruction after the Floods in Italy

III

We all still remember very clearly the disastrous flooding in Italy last November which ravaged Tuscany in particular.

Several members of the CERN staff, particularly distressed at these events at once gave aid privately or through the Red Cross, the Italian Consulate or other organizations providing emergency aid.

The emergency period is now over, but the period of reconstruction is beginning and will require more considerable funds.

The CERN Staff Association wished right from the beginning to take some steps in which all its members could make a real contribution towards helping the regions affected. In order to give a firm foundation to such an undertaking it seemed preferable to concentrate all efforts on one well-defined plan. With this in mind the communal authorities of one of the badly-hit villages were contacted with the help of some Italian colleagues.

The mayor of "Castel del Bosco", in the Arno valley, has informed us that a sum of 10.000.- Swiss francs would cover the cost of re-equipping the primary school and the village dispensary, and has provided detailed estimates of the requirements. This proposal has been accepted as corresponding to the aims we set ourselves. The contributions of all those who have shown their desire to help the victims of this disaster should be sufficient to reach this modest but definite goal and will provide a permanent record of this gesture of friendship.

The Staff Association warmly welcomes your co-operation.

You may use the form below to authorize the Swiss Bank Corporation, CERN branch, to transfer 10.- Swiss francs or more from your account to Account No. 758'106 (Staff Association Collection "Castel del Bosco"). For amounts less than 10 francs a collection box will be placed on the counter at the Bank as from 6th March.

TO: The Swiss Bank Corporation - CERN

FROM: SURNAME:
(in capital letters)

FIRST NAME:

DIVISION:

Account No.:

I, the undersigned, authorize you to transfer the sum of francs (10 francs minimum) from my account to account No. 758'106 (Association du Personnel, collecte "Castel del Bosco").

Date:

Signature:

I N T E R F O N

Le 8 mars prochain, le groupement de commandes "INTERFON" se constituera en Société Coopérative de Consommation sous forme civile.

Toutes les personnes intéressées par l'existence de cette Coopérative, et qui ne sont pas encore membres peuvent obtenir tout renseignement auprès du bureau du Groupement (Baraque Wilson). Des projets de statuts sont à leur disposition.

Toutes les candidatures d'administrateur devront parvenir au bureau d'INTERFON avant le lundi, 6 mars, 12h. 00.

C O R O A L P I N O M A R M O L A D A

Quelques disques du "Coro Alpino Marmolada" sont encore disponibles au Bureau de Location de l'Association.